

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*490

18, 192
A,B/625

Suomi. Helsinki. Villinki - Kajutörarna -veneväylä (1.3 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Helsingfors. Farleden Villinge – Kajutörarna (1.3 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Villinki – Kajutörarna channel (1.3 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

I. Väylälinjauksen muutokset. Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment.

A. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS-84		
1)	60°09.9340'N	25°07.5997'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 10.2806	25 08.1326	Risteys/korsning/crossing
3)	60 10.7206	25 08.8095	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
4)	60 10.7906	25 09.1861	"
5)	60 10.8986	25 10.0367	"
6)	60 11.0976	25 10.9160	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja.

Stryk den tidigare mittlinjen.

Delete former centre line.

II. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning – Amended buoyage

A. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys.

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS-84	
	Vasen		
73464	BB	60°10.9149'N	25°10.0100'E
	Port		

B. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS - 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	32925	Vasen	60°09.9975'N	60°09.9898,N
		BB	25°07.6728'E	25°07.5859'E

		Port		
2)	12471	Vasen	60 10.7438	60 10.7410
		BB	25 08.9082	25 08.9007
		Port		
3)	12470	Oikea	60 10.7344	60 10.7355
		SB	25 08.9067	25 08.9056
		Starboard		
4)	12472	Vasen	60 10.7572	60 10.7552
		BB	25 08.9708	25 08.9718
		Port		
5)	20705	Oikea	60 10.7468	60 10.7413
		SB	25 08.9861	25 08.9855
		Starboard		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

***491**

31, 32, 32_A, 953
C/753/754/754_1

Suomi. Ahvenanmeri. Ledskärin rinnakkaisväylä (6.1 m). Kulkusyvyiden muutos. Siirretty viitta. Karttamerkinän muutos.

Finland. Ålands hav. Farleden (6.1 m) som löper parallellt med Ledskärslenden. Ändrat leddjupgående. Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Channel (6.1 m) running parallel to Ledskär channel. Amended maximum authorised draught. Moved spar buoy. Amend chart.

A. Väylän madallus 5.0 metriin seuraavien pisteiden välillä – Reducering av farledens leddjupgående till 5.0 m mellan följande positioner – Reduction of channel draught to 5.0 m between the following positions:

	WGS-84		
1)	59°57.8691'N	20°10.7049'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	59 58.4854	20 12.3734	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint

3)	59 58.8217	20 13.6354	Loppu/ändpunkt/end point
----	------------	------------	--------------------------

B. Siirretty viitta – Flyttad prick – Moved spar buoy

Siirrä – Flytta – Move:

Nr		WGS-84	
	Etelä	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
6667	Syd	59°58.018'N	59°58.0210'N
	South	20°11.021'E	20°11.0395'E

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

*492

24
D/711

Suomi. Saaristomeri. I. Sundskärenin ankkuripaikan väylä (2.4 m). Väylälinjan poisto. Ankkuripaikan poisto. II. Hermanskär – Trunsö - Borstö -väylä (2.4 m). Linjataulujen ja navigointilinjan poisto. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. I. Farleden till Sundskärens ankarplats (2.4 m). Indragen farledslinje. Indragen ankarplats. II. Farleden Hermanskär – Trunsö – Borstö (2.4 m). Enstavlor och navigeringslinje indragna. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. I. Channel to Sundskären anchorage (2.4 m). Discontinued navigation line. Discontinued anchorage. II. Hermanskär – Trunsö – Borstö channel (2.4 m). Boards and navigation line discontinued. Amend chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 28/485/2008

I. Sundskärenin ankkuripaikan väylä – Farleden till Sundskärens ankarplats – Channel to Sundskären anchorage

A. Poista väylälinja – Stryk farledslinjen – Delete navigation line

	WGS 84	
1)	59°52.196'N	21°47.348'E
2)	59 52.239	21 47.476

B. Poista ankkuripaikka – Stryk ankarplats – Delete anchorage

	WGS 84	
1)	59°52.32'N	21°47.55'E

II. Hermanskär – Trunsö - Borstö –väylä/ Farleden Hermanskär – Trunsö – Borstö/ Hermanskär – Trunsö – Borstö channel

A. Poista linjataulut – Stryk enstavlorna – Delete boards

	Nr		WGS 84
1)	21778	Vitskär al. nedre, front	59°53.078'N
			21°47.447'E
2)	21779	Vitskär yl. övre, rear	59 53.420
			21 47.491

B. Poista navigointilinja – Stryk navigeringslinjen – Delete navigation line

	WGS 84		
1)	59°52.196'N	21°47.348'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	59 53.420	21 47.491	Loppu/ändpunkt/end point

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

***493**

PL 73, 151

Puola. Gdanskin lahti. Matalikko.

Polen. Gdanskbukten. Grund.

Poland. Bay of Gdansk. Shoal.

Paikka	WGS 84		
Position	54°33.33'N	18°36.15'E	8.1 m
Position			

(NtM 619, Gdynia 2009)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

***494**

M/244/246

Vuoksen vesistö. Outokumpu. Varislahti. Lisätty kaapeli välille Pahalahti – Varislahden Ahosaari. Kaapeli alittaa Juojärven väylän (1.8 m) ja Pekkalansalmen väylä -venereitin (0.8 m). Karttamerkintä.

Vuoksens vattendrag. Outokumpu. Varislahti. Kabel nedlagd mellan Pahalahti – Varislahden Ahosaari. Kabeln går under Juojärvileden (1.8 m) och Pekkalansalmileden - båttruten (0.8 m). Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Outokumpu. Varislahti. Submarine cable laid down between Pahalahti and Varislahden Ahosaari. The cable passes under the Juojärvi channel (1.8 m) and the Pekkalansalmi channel – small craft route (0.8 m). Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84		
1)	62°45.7965'N	28°40.5607'E	Pahalahti
2)	62 45.7965	28 40.5364	
3)	62 45.7891	28 40.4802	
4)	62 45.7474	28 40.4293	
5)	62 45.7057	28 40.3651	
6)	62 45.6725	28 40.2874	
7)	62 45.6615	28 40.1857	
8)	62 45.6689	28 40.1321	
9)	62 45.6689	28 40.0304	
10)	62 45.6652	28 39.9501	
11)	62 45.6725	28 39.8135	
12)	62 45.7007	28 39.6797	
13)	62 45.7302	28 39.5297	
14)	62 45.7290	28 39.4441	
15)	62 45.7376	28 39.3959	
16)	62 45.7388	28 39.3531	
17)	62 45.7413	28 39.2594	
18)	62 45.7315	28 39.1737	
19)	62 45.7315	28 39.1228	
20)	62 45.7229	28 39.0345	
21)	62 45.7143	28 38.9729	
22)	62 45.6971	28 38.9140	
23)	62 45.6907	28 38.9069	
24)	62 45.6814	28 38.9113	haara – gren- fork
25)	62 45.6644	28 38.9260	Varislahden Ahosaari (P)

1)	62 45.6814	28 38.9113	haara – gren - fork
2)	62 45.6689	28 38.8551	
3)	62 45.6578	28 38.8230	
4)	62 45.6443	28 38.8042	

5)	62 45.6271	28 38.8069	
6)	62 45.5940	28 38.8471	Varislahden AhoSaari (E)

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

***495**

481

Kymijoen vesistö. Puula. Hirvensalmi. Lisätty kaapeli välille Kekkolanniemi - Pohjoisniemi. Kaapeli alittaa Otava - Kekkolanniemi – Kangasniemi -venereitin (1.5 m). Karttamerkintä.

Kymmene älvs vattendrag. Puula. Hirvensalmi. Kabel nedlagd mellan Kekkolanniemi – Pohjoisniemi. Kabeln går under Otava – Kekkolanniemi – Kangasniemi båtrutt (1.5 m). Kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Puula. Hirvensalmi. Submarine cable laid down between Kekkolanniemi – Pohjoisniemi. The cable passes under the Otava – Kekkolanniemi – Kangasniemi small craft route (1.5 m). Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	KKJ		
1)	61°44.2488'N	26°54.6669,E	Kekkolanniemi
2)	61 44.2439	26 54.6812	
3)	61 44.2306	26 54.7015	
4)	61 44.2126	26 54.7192	
5)	61 44.1345	26 54.7547	
6)	61 44.1141	26 54.7851	
7)	61 44.0684	26 54.8231	
8)	61 44.0035	26 54.9194	
9)	61 43.9614	26 55.0055	
10)	61 43.9278	26 55.0638	
11)	61 43.8984	26 55.1401	Pohjoisniemi

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

***496**

**441
J/308**

Kymijoen vesistö. Päijänne. Asikkala. Kalkkinen. Lisätty kaapeli välille Kalkkinen – Kesäniemi. Kaapeli alittaa Kalkkisten kanava - Heinola -väylän (3.0/1.8 m). Karttamerkintä.

Kymmene älvs vattendrag. Päijänne. Asikkala. Kalkkinen. Kabel nedlagd mellan Kalkkinen – Kesäniemi. Kabeln går under farleden Kalkis kanal – Heinola (3.0/1.8 m). Kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Päijänne. Asikkala. Kalkkinen. Submarine cable laid down between Kalkkinen – Kesäniemi. The cable passes under the Kalkisten kanava – Heinola channel (3.0/1.8 m). Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84		
1)	61°17.5487'N	25°40.3967'E	Kalkkinen
2)	61 17.5418	25 40.3738	
3)	61 17.5183	25 40.3159	
4)	61 17.4766	25 40.2416	
5)	61 17.4238	25 40.1752	Kesäniemi

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

***497**

J/313

Kymijoen vesistö. Päijänne. Selkäsaaret. Vedenalainen kivi. Karttamerkintä.

Kymmene älvs vattendrag. Päijänne. Selkäsaaret. Undervattenssten. Kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Päijänne. Selkäsaaret. Underwater rock. Insert in chart.

Lisää – Inför – Insert:

INT 1		WGS 84
IK 13	Vedenalainen kivi	61°29.425'N
	Undervattenssten	25°31.178'E
	Underwater rock	

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***498**

J/324/324_1

Kymijoen vesistö. Päijänne. Jyväskylä. Äijälänsalmi. Äijälän laiturin väylä. Väylälinjan poisto. Karttamerkinnän muutos.

Kymmene älvs vattendrag. Päijänne. Jyväskylä. Äijälänsalmi. Farleden till Äijälä kaj. Indragen farledslinje. Ändrad kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Päijänne. Jyväskylä. Äijälänsalmi. Channel to Äijälä quay. Discontinued navigation line. Amend chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 18/313/2009

Poista väylälinja – Stryk farledslinje – Delete navigation line

	WGS 84	
1)	62°14.167	25°47.739'E
2)	62 14.147	25 47.909

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

***499**

J/320/321

Kymijoen vesistö. Päijänne. Korpilahti. Koutturinsalmi. Lisätty 2 kaapelia välille Hiironiemi – Koutturin saari. Kaapelit alittavat Paatsalo - Ahosalmi – Palavaasaari -venevälän (2.4 m). Karttamerkintä.

Kymmene älvs vattendrag. Päijänne. Korpilahti. Koutturinsalmi. Två kablar nedlagda mellan Hiironiemi – Koutturin saari. Kablarna går under Paatsalo – Ahosalmi – Palavaasaari båtrutt (2.4 m). Kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Päijänne. Korpilahti. Koutturinsalmi. Two submarine cables laid down between Hiironiemi – Koutturin saari. The cables pass under the Paatsalo – Ahosalmi – Palavaasaari small craft route (2.4 m). Insert in chart.

1. Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84		
1)	61°54.6257'N	25°37.4289'E	Hiironiemi
2)	61 54.6426	25 37.4170	
3)	61 54.6630	25 37.3797	
4)	61 54.6827	25 37.3260	
5)	61 54.6925	25 37.2858	
6)	61 54.7206	25 37.1859	
7)	61 54.7213	25 37.1382	
8)	61 54.7073	25 37.1114	
9)	61 54.6876	25 37.0876	
10)	61 54.6447	25 37.0607	
11)	61 54.6110	25 37.0115	
12)	61 54.5843	25 36.9877	

13)	61 54.5702	25 36.9460	
14)	61 54.5695	25 36.9191	
15)	61 54.5737	25 36.9072	Koutturi

2. Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84		
1)	61°54.6220'N	25°37.4444'E	Hiironiemi
2)	61 54.6265	25 37.4393	
3)	61 54.6475	25 37.4333	
4)	61 54.6742	25 37.3693	
5)	61 54.7192	25 37.2187	
6)	61 54.7368	25 37.1397	
7)	61 54.7389	25 37.0965	
8)	61 54.7354	25 37.0473	
9)	61 54.7431	25 37.0205	Koutturi

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

*500

P/533

Kokemäenjoen vesistö. Mallasvesi. Lisätty kaapeli välille Ahvenainen – Huhtasaari. Kaapeli alittaa Valmarinniemen veneväylän (1.5 m). Karttamerkintä.

Kumo älvs vattendrag. Mallasvesi. Kabel nedlagd mellan Ahvenainen – Huhtasaari. Kabeln går under Valmarinniemi båtrutt (1.5 m). Kartmarkering.

Kokemäkijoki watercourse. Mallasvesi. Submarine cable laid down between Ahvenainen – Huhtasaari. The cable passes under the Valmarinniemi small craft route (1.5 m). Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	KKJ		
1)	61°16.1612'N	24°06.8277'E	Ahvenainen
2)	61 16.2291	24 06.7340	
3)	61 16.2588	24 06.7263	
4)	61 16.4366	24 06.6600	
5)	61 16.5066	24 06.5504	
6)	61 16.5212	24 06.5370	
7)	61 16.5659	24 06.4645	
8)	61 16.6144	24 06.4143	
9)	61 16.6251	24 06.4009	

10)	61 16.6652	24 06.3922	
11)	61 16.6833	24 06.4118	Huhtasaari

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

*501

N/506

Kokemäenjoen vesistö. Näsijärvi. Unnekivensalmi. Tampere – Virrat väylän (2.4 m) L –puoli. Vedenrajassa oleva kivikko. Vedenalainen kivi. Karttamerkinnän muutos.

Kumo älvs vattendrag. Näsijärvi. Unnekivensalmi. V om farleden Tammerfors – Virdois (2.4 m). Stenar nära vattenytan. Undervattenssten. Ändrad kartmarkering.

Kokemäkijoki watercourse. Näsijärvi. Unnekivensalmi. W of Tampere – Virrat channel (2.4 m). Rocks awash. Underwater rock. Amend chart.

Poista – Stryk - Delete

1a)	INT IK 12	KKJ
	Vedenrajassa oleva kivi	61°46.27'N
	Sten nära vattenytan	23°45.70'E
	Rock awash	

Lisää - Inför - Insert

1b)	INT IK 12	KKJ
	Vedenrajassa oleva kivikko	61°46.27'N
	Stenar nära vattenytan	23°45.70'E
	Rocks awash	

Lisää - Inför - Insert

2)	INT IK 13	KKJ
	Vedenalainen kivi	61°46.29'N
	Undervattenssten	23°45.78'E
	Underwater rock	
	Korjaa 3m syvyyssäyrät	
	Korrigerera 3m djupkurvor	
	Correct 3m depth contours	

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*502

480

**Inarinjärvi. Ison Jääsaaren LO -puoli. Vedenalainen kivi. Karttamerkintä.
 Enare träsk. SV om Iso Jääsaari. Undervattenssten. Kartmarkering.
 Inarinjärvi lake. SW of Iso Jääsaari. Underwater rock. Insert in chart.**

Lisää – Inför – Insert:

INT IK 13	KKJ
Vedenalainen kivi	68°51.5023'N
Undervattenssten	27°41.5601'E
Underwater rock	
Lisää 3m syvyyskäyrä	
Inför 3m djupkurva	
Insert 3m depth contour	

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*(P). 503

Suomi. Ruotsi. Ahvenanmeri ja Saaristomeri. Pohjoinen Itämeri. Reittijakojärjestelmien ja varoalueiden perustaminen. DW-reittien muutos. Karttaliite.

Ref: TM/Ufs/NtM 18/316/2009 (P) uusitaan

Ajankohta: 1.1.2010, 0000 UTC alkaen

Mainittuna ajankohtana otetaan käyttöön seuraavat meriturvallisuuksia edistävät toimenpiteet Ahvenanmeren meriliikenteessä:

A.	North Åland Sea TSS, Part I
B.	18,2 m DW-reitti
C.	North Åland Sea TSS, Part II
D.	Ympyränmuotoinen varoalue, jonka säde on 6,5 M
E.	South Åland Sea TSS, Part I
F.	Varoalue
G.	South Åland Sea TSS, Part II
H.	Kaksisuuntainen reitti osien G ja I välillä
I.	South Åland Sea TSS, Part III

J.	South Åland Sea TSS, Part IV
K.	18,0 m DW-reitti pohjoiseen ja etelään suuntautuvien liikennekaistojen välillä osan J kohdalla.

Kirjainmerkit A - K viittaavat karttaliitteeseen sekä alla olevaan kuvaukseen kustakin alueesta.

A. NORTH ÅLAND SEA TSS, Part I

Reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

			WGS 84	
a)	Liikennejakolinja pisteiden 1 ja 2 välillä	1.	60°29.52'N	19°00.30'E
		2.	60 26.94	19 00.36
b)	ETELÄÄN suuntautuva liikennekaista kohdan a) ja pisteet 3 ja 4 yhdistävän linjan välillä	3.	60 29.54	18 56.36
		4.	60 26.89	18 57.05
c)	POHJOISEEN suuntautuva liikennekaista kohdan a) ja pisteet 5 ja 6 yhdistävän linjan välillä	5.	60 26.89	19 03.88
		6.	60 29.51	19 04.56

B. 18,2 m DW-REITTI NORTH ÅLAND SEA

Nykyinen DW-reitti kumotaan ja uusi DW-reitti perustetaan. Se tulee kattamaan TSS North Åland Sean ja jatkumaan noin 13 M siitä etelään. Uuden DW-reitin pienin syvyys on 18,2 m ja sen rajana on linja, joka kulkee seuraavien pisteiden kautta:

		WGS 84	
LU kulmapiste	3.	60°29.54'N	18°56.36'E
	60.	60 18.87	18 59.16
LO kulmapiste	61.	60 15.28	18 58.08
KA kulmapiste	58.	60 15.26	19 03.50
	59.	60 18.47	19 01.68
KO kulmapiste	6.	60 29.51	19 04.56

C. NORTH ÅLAND SEA TSS, Part II

Liikennejakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

			WGS 84	
d)	1,1 M leveä liikennejakovyöhyke, joka on keskitetty pisteiden 7 ja 8 yhdistävän linjan molemmin puolin	7.	60°11.06'N	19°03.21'E
		8.	60 10.09	19 04.80
e)	ETELÄÄN suuntautuva liikennekaista kohdan d) ja pisteet 9 ja 10 yhdistävän linjan välillä	9.	60 09.79	19 00.12
		10.	60 08.83	19 01.71
f)	POHJOISEEN suuntautuva liikennekaista kohdan d) ja pisteet 11 ja 12 yhdistävän linjan välillä	11.	60 11.36	19 07.89
		12.	60 12.33	19 06.30

D. VAROALUE

Perustetaan ympyränmuotoinen varoalue, jonka säde on 6,5 M ja keskipiste on noin 8 M Tjärven-nimisen majakan koillispuolella

		WGS 84	
Varoalueen keskipiste, säde 6,5 M	57	59°52.03'N	19°34.66'E

E. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part I

Liikennejakoalue koostuu seuraavista osista:

			WGS 84	
g)	1,1 M levyinen liikennejakovyöhyke, joka on keskitetty pisteet 13 ja 14 yhdistävän linjan ympärille	13.	59°47.28'N	19°42.44'E
		14.	59 46.30	19 44.04
h)	ETELÄÄN suuntautuva liikennekaista kohdan g) ja pisteet 15 ja 16 yhdistävän linjan välillä	15.	59 46.01	19 39.39
		16.	59 45.04	19 40.99
i)	POHJOISEEN suuntautuva liikennekaista kohdan g) ja pisteet 17 ja 18 yhdistävän linjan välillä	17.	59 47.57	19 47.10
		18.	59 48.55	19 45.50

F. VAROALUE

Perustetaan varoalue osien E, G ja J risteykseen:

			WGS 84	
u)	Perustetaan varoalue, jonka raja kulkee seuraavien pisteiden kautta:	16.	59°46.01'N	19°39.39'E
		17.	59 47.57	19 47.10
		26.	59 46.96	19 58.92
		23.	59 44.24	19 55.74
		52.	59 43.59	19 55.17
		43.	59 40.89	19 47.83

G. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part II

Reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

			WGS 84	
j)	Liikennejakovyöhyke, jonka rajan muodostaa pisteet 19–22 yhdistävä linja	19.	59°46.03'N	19°52.85'E
		20.	59 45.96	19 58.87
		21.	59 45.36	19 58.85
		22.	59 45.42	19 53.83
k)	ITÄÄN suuntautuva liikennekaista kohdan j) ja pisteet 23 ja 24 yhdistävän linjan välillä	23.	59 44.24	19 55.74
		24.	59 44.25	19 58.80
l)	LÄNTEEN suuntautuva liikennekaista kohdan j) ja pisteet 25 ja 26 yhdistävän linjan välillä	25.	59 46.96	19 58.92
		26.	59 47.37	19 50.68

H. KAKSISUUNTAINEN REITTI ETELÄISELLÄ AHVENANMERELLÄ

Kaksisuuntaista reittiä rajaa seuraavien pisteiden kautta kulkeva linja:

	WGS 84	
24.	59°44.25'N	19°58.80'E
30.	59 44.32	20 19.60
29.	59 44.76	20 23.10
34.	59 45.68	20 24.51
25.	59 46.96	19 58.92

I. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part III

Reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

			WGS 84	
m)	Liikennejakolinja pisteiden 27–29 välillä	27.	59°41.22'N	20°31.98'E
		28.	59 43.32	20 28.38
		29.	59 44.76	20 23.10
n)	ITÄÄN suuntautuva liikennekaista kohdan m) ja pisteet 30–32 yhdistävän linjan välillä	30.	59 44.32	20 19.60
		31.	59 42.87	20 27.57
		32.	59 40.56	20 30.34
o)	LÄNTEEN suuntautuva liikennekaista kohdan m) ja pisteet 33–34 yhdistävän linjan välillä	33.	59 41.93	20 33.72
		34.	59 45.68	20 24.51

J. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part IV

Reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

p)	Liikennejakolinja pisteiden 35–38 välillä	35.	59°42.26'N	19°51.55'E
		36.	59 39.70	19 55.19
		37.	59 34.26	20 08.40
		38.	59 30.27	20 08.40
q)	Liikennejakolinja pisteiden 39–42 välillä	39.	59 30.27	20 06.51
		40.	59 33.75	20 06.51
		41.	59 39.44	19 54.13
		42.	59 41.91	19 50.60
r)	ETELÄÄN suuntautuva liikennekaista kohdan q) ja pisteet 43–46 yhdistävän linjan välillä	43.	59 40.89	19 47.83
		44.	59 39.57	19 51.58
		45.	59 34.89	19 57.20
		46.	59 30.27	19 54.70
s)	POHJOISEEN suuntautuva liikennekaista kohdan p) ja seuraavien linjojen välillä:			
	Linja 1 pisteiden 47–49 välillä	47.	59 30.27	20 15.79

		48.	59 33.90	20 15.79
		49.	59 33.90	20 30.13
	Linja 2 pisteiden 50–52 välillä	50.	59 37.92	20 30.13
		51.	59 37.92	20 06.72
		52.	59 43.59	19 55.17
t)	ETELÄÄN suuntautuvan liikennekai- tan sisällä liikenne erotettu luonnol- lisin estein (Svenska Björn -niminen majakka ja matalia) alueella, joka ra- joittuu pisteisiin 53-56.	53.	59 30.27	20 01.84
		54.	59 34.15	20 01.84
		55.	59 34.15	19 59.68
		56.	59 30.27	19 59.68

K. 18.0 m DW-REITTI SOUTH ÅLAND SEA

DW-reitti perustetaan niiden kahden liikennejakolinjan, p) ja q), välille, jotka erot-
tavat toisistaan POHJOISEEN ja ETELÄÄN suuntautuvat liikennekaistat South Åland
Sea TSS:ssä. DW-reitin pienin syvyys on 18,0 m ja sitä rajaa pisteiden 35–42 välinen
linja.

35.	59°42.26'N	19°51.55'E
36.	59 39.70	19 55.19
37.	59 34.26	20 08.40
38.	59 30.27	20 08.40
39.	59 30.27	20 06.51
40.	59 33.75	20 06.51
41.	59 39.44	19 54.13
42.	59 41.91	19 50.60

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

* 503. (P)

**Finland. Sverige. Ålands hav och Skärgårdshavet. Norra Östersjön. Trafik-
separeringssystem och försiktighetsområden etableras. DW-rutter ändras.
Kartskiss.**

Ref: TM/UfS/NtM 18/316/2009 (P) upprepas

Tidpunkt: Den 1 januari 2010, 0000 UTC

Vid angiven tidpunkt träder nedanstående sjösäkerhetshöjande åtgärder i kraft för
sjötrafiken i Ålands hav:

A.	North Åland Sea TSS, Part I
B.	18,2 m DW-rutt
C.	North Åland Sea TSS, Part II
D.	Cirkulärt försiktighetsområde med radien 6,5 M
E.	South Åland Sea TSS, Part I
F.	Försiktighetsområde
G.	South Åland Sea TSS, Part II
H.	Ett farledsområde för dubbelriktad trafik mellan G och I
I.	South Åland Sea TSS, Part III
J.	South Åland Sea TSS, Part IV
K.	18,0 m DW-rutt mellan nord- och sydgående trafikstråk i J.

Bokstavsbezeichnungarna A - K hänvisar till kartan Översikt samt till den följande beskrivningen av respektive område.

A. NORTH ÅLAND SEA TSS, Part I

Trafiksepareringssystemet kommer att bestå av följande delar:

			WGS 84	
a)	En separeringslinje mellan position 1 och 2	1.	60°29.52'N	19°00.30'E
		2.	60 26.94	19 00.36
b)	Ett SYD-gående trafikstråk mellan a) och en linje mellan 3 och 4	3.	60 29.54	18 56.36
		4.	60 26.89	18 57.05
c)	Ett NORD-gående trafikstråk mellan a) och en linje mellan 5 och 6	5.	60 26.89	19 03.88
		6.	60 29.51	19 04.56

B. 18.2 m DW-ROUTE NORTH ÅLAND SEA

Befintlig DW-route upphör att gälla och en ny DW-route etableras. Den kommer att omfatta TSS North Åland Sea samt sträcka sig ytterligare ca 13 M sydvart. Den nya DW-routen har ett minsta djup om 18,2 m och begränsas av en linje mellan följande positioner:

		WGS 84	
NV hörn	3.	60°29.54'N	18°56.36'E
	60.	60 18.87	18 59.16
SV hörn	61.	60 15.28	18 58.08
SO hörn	58.	60 15.26	19 03.50

	59.	60 18.47	19 01.68
NO hörn	6.	60 29.51	19 04.56

C. NORTH ÅLAND SEA TSS, Part II

Trafiksepareringssystemet kommer att bestå av följande delar:

			WGS 84	
d)	En 1,1 M bred separeringszon centre-rad kring en linje mellan 7 och 8	7.	60°11.06'N	19°03.21'E
		8.	60 10.09	19 04.80
e)	Ett SYD-gående trafikstråk mellan d) och en linje mellan 9 och 10	9.	60 09.79	19 00.12
		10.	60 08.83	19 01.71
f)	Ett NORD-gående trafikstråk mellan d) och en linje mellan 11 och 12	11.	60 11.36	19 07.89
		12.	60 12.33	19 06.30

D. FÖRSIKTIGHETSOMRÅDE

Ett cirkulärt försiktighetsområde etableras med radien 6,5 M och centrum ca 8 M NO om fyren Tjärven

		WGS 84	
Försiktighetsområdets centrum, radie 6,5 M	57	59°52.03'N	19°34.66'E

E. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part I

Trafiksepareringssystemet kommer att bestå av följande delar:

			WGS 84	
g)	En 1,1 M bred separeringszon centrerad kring en linje mellan 13 och 14	13.	59°47.28'N	19°42.44'E
		14.	59 46.30	19 44.04
h)	Ett SYD-gående trafikstråk mellan g) och en linje mellan 15 och 16	15.	59 46.01	19 39.39
		16.	59 45.04	19 40.99
i)	Ett NORD-gående trafikstråk mellan g) och en linje mellan 17 och 18	17.	59 47.57	19 47.10
		18.	59 48.55	19 45.50

F. FÖRSIKTIGHETSOMRÅDE

Ett försiktighetsområde etableras i korsningen mellan trafiksepareringarna E, G och J:

			WGS 84	
u)	Ett försiktighetsområde etableras med begränsningslinje mellan följande positioner:	16.	59°46.01'N	19°39.39'E
		17.	59 47.57	19 47.10
		26.	59 46.96	19 58.92
		23.	59 44.24	19 55.74
		52.	59 43.59	19 55.17
		43.	59 40.89	19 47.83

G. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part II

Trafiksepareringssystemet kommer att bestå av följande delar:

			WGS 84	
j)	En separeringszon begränsad av en linje mellan 19, 20, 21 och 22	19.	59°46.03'N	19°52.85'E
		20.	59 45.96	19 58.87
		21.	59 45.36	19 58.85
		22.	59 45.42	19 53.83
k)	Ett OST-gående trafikstråk mellan j) och en linje mellan 23 och 24	23.	59 44.24	19 55.74
		24.	59 44.25	19 58.80
l)	Ett VÄST-gående trafikstråk mellan j) och en linje mellan 25 och 26	25.	59 46.96	19 58.92
		26.	59 47.37	19 50.68

H. DUBBELRIKTAT FARLEDSOMRÅDE I SÖDRA ÅLANDS HAV

Det dubbelriktade farledsområdet kommer att begränsas av en linje mellan följande positioner:

	WGS 84	
24.	59°44.25'N	19°58.80'E
30.	59 44.32	20 19.60
29.	59 44.76	20 23.10

34.	59 45.68	20 24.51
25.	59 46.96	19 58.92

I. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part III

Trafiksepareringssystemet kommer att bestå av följande delar:

			WGS 84	
m)	En separeringslinje mellan 27, 28 och 29	27.	59°41.22'N	20°31.98'E
		28.	59 43.32	20 28.38
		29.	59 44.76	20 23.10
n)	Ett OST-gående trafikstråk mellan m) och en linje mellan 30, 31 och 32	30.	59 44.32	20 19.60
		31.	59 42.87	20 27.57
		32.	59 40.56	20 30.34
o)	Ett VÄST-gående trafikstråk mellan m) och en linje mellan 33 och 34	33.	59 41.93	20 33.72
		34.	59 45.68	20 24.51

J. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part IV

Trafiksepareringssystemet kommer att bestå av följande delar:

p)	En separeringslinje mellan 35, 36, 37 och 38	35.	59°42.26'N	19°51.55'E
		36.	59 39.70	19 55.19
		37.	59 34.26	20 08.40
		38.	59 30.27	20 08.40
q)	En separeringslinje mellan 39, 40, 41 och 42	39.	59 30.27	20 06.51
		40.	59 33.75	20 06.51
		41.	59 39.44	19 54.13
		42.	59 41.91	19 50.60
r)	Ett SYD-gående trafikstråk mellan q) och en linje mellan 43, 44, 45 och 46	43.	59 40.89	19 47.83
		44.	59 39.57	19 51.58
		45.	59 34.89	19 57.20
		46.	59 30.27	19 54.70
s)	Ett trafikstråk för NORD-gående trafik mellan p) och följande två linjer:			
	Linje 1 mellan 47, 48 och 49	47.	59 30.27	20 15.79
		48.	59 33.90	20 15.79
		49.	59 33.90	20 30.13

	Linje 2 mellan 50, 51 och 52	50.	59 37.92	20 30.13
		51.	59 37.92	20 06.72
		52.	59 43.59	19 55.17
t)	I det SYD-gående trafikstråket skiljs trafiken åt av naturliga hinder (fyren Svenska Björn och grund) i ett område begränsat av en linje mellan 53, 54, 55 och 56.	53.	59 30.27	20 01.84
		54.	59 34.15	20 01.84
		55.	59 34.15	19 59.68
		56.	59 30.27	19 59.68

K. 18,0 m DW-ROUTE SOUTH ÅLAND SEA

En DW-route etableras mellan de två separeringslinjer, p) och q), som åtskiljer NORD- och SYD-gående trafikstråk i South Åland Sea TSS. DW-routen har ett minsta djup om 18,0 m och begränsas av en linje 35-42.

35.	59°42.26'N	19°51.55'E
36.	59 39.70	19 55.19
37.	59 34.26	20 08.40
38.	59 30.27	20 08.40
39.	59 30.27	20 06.51
40.	59 33.75	20 06.51
41.	59 39.44	19 54.13
42.	59 41.91	19 50.60

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

* 503. (P)

Sweden. Finland. Sea of Åland and Archipelago Sea. Northern Baltic TSS and Precautionary areas to be established. DW routes to be amended. Chartlet.

Ref: TM/Ufs/NtM 18/316/2009 (P) repeated

Time: 1 January 2010, 0000 UTC

The following measures for improving the safety at sea in the Sea of Åland will be established at the above mentioned time.

A.	North Åland Sea TSS, Part I
B.	18,2 m DW route

C.	North Åland Sea TSS, Part II
D.	Circular precautionary area with radius 6.5 M
E.	South Åland Sea TSS, Part I
F.	Precautionary area
G.	South Åland Sea TSS, Part II
H.	Two-way route in the South Åland Sea, between G and I
I.	South Åland Sea TSS, Part III
J.	South Åland Sea TSS, Part IV
K.	18.0 m DW route within the TSS J.

The designators A - K refer to the appended chartlet and to the following descriptions of each area:

A. NORTH ÅLAND SEA TSS, Part I

Description of the traffic separation scheme:

			WGS 84	
a)	A separation line connecting position 1 and 2	1.	60°29.52'N	19°00.30'E
		2.	60 26.94	19 00.36
b)	A traffic lane for southbound traffic between a) and a line connecting 3 and 4	3.	60 29.54	18 56.36
		4.	60 26.89	18 57.05
c)	A traffic lane for northbound traffic between a) and a line connecting 5 and 6	5.	60 26.89	19 03.88
		6.	60 29.51	19 04.56

B. 18.2 m DW ROUTE NORTH ÅLAND SEA

Existing DW route will be withdrawn and a new DW route will be established. The new DW route will comprise the TSS North Åland Sea and extend approx. 13 M further southwards. The new DW route has a minimum depth of 18.2 m and will be bounded by a line connecting the following positions:

		WGS 84	
NW corner	3.	60°29.54'N	18°56.36'E
	60.	60 18.87	18 59.16
SW corner	61.	60 15.28	18 58.08
SE corner	58.	60 15.26	19 03.50

	59.	60 18.47	19 01.68
NE corner	6.	60 29.51	19 04.56

C. NORTH ÅLAND SEA TSS, Part II

Description of the traffic separation scheme:

			WGS 84	
d)	A separation zone, 1.1 M wide, centered around a line connecting 7 and 8	7.	60°11.06'N	19°03.21'E
		8.	60 10.09	19 04.80
e)	Traffic lane for southbound traffic between d) and a line connecting 9 and 10	9.	60 09.79	19 00.12
		10.	60 08.83	19 01.71
f)	Traffic lane for northbound traffic between d) and a line connecting 11 and 12	11.	60 11.36	19 07.89
		12.	60 12.33	19 06.30

D. PRECAUTIONARY AREA

A circular precautionary area with centre approx. 8 M NE of Tjärven light and with a radius of 6.5 M:

		WGS 84	
Centre of precautionary area, radius 6.5 M	57	59°52.03'N	19°34.66'E

E. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part I

Description of the traffic separation scheme:

			WGS 84	
g)	Separation zone 1.1 M wide centered around a line connecting 13 and 14:	13.	59°47.28'N	19°42.44'E
		14.	59 46.30	19 44.04
h)	Traffic lane for southbound traffic between g) and a line connecting 15 and 16	15.	59 46.01	19 39.39
		16.	59 45.04	19 40.99
i)	Traffic lane for northbound traffic g) and a line connecting 17 and 18	17.	59 47.57	19 47.10

		18.	59 48.55	19 45.50
--	--	-----	----------	----------

F. PRECAUTIONARY AREA

A precautionary area will be established in the junction between the TSS E, G and J:

			WGS 84	
u)	The precautionary area will be bounded by a line connecting these positions	16.	59°46.01'N	19°39.39'E
		17.	59 47.57	19 47.10
		26.	59 46.96	19 58.92
		23.	59 44.24	19 55.74
		52.	59 43.59	19 55.17
		43.	59 40.89	19 47.83

G. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part II

Description of the traffic separation scheme:

			WGS 84	
j)	Separation zone bounded by a line connecting 19, 20, 21 and 22	19.	59°46.03'N	19°52.85'E
		20.	59 45.96	19 58.87
		21.	59 45.36	19 58.85
		22.	59 45.42	19 53.83
k)	Traffic lane for EAST-bound traffic between j) and a line connecting 23 and 24	23.	59 44.24	19 55.74
		24.	59 44.25	19 58.80
l)	Traffic lane for WEST-bound traffic between j) and a line connecting 25 and 26	25.	59 46.96	19 58.92
		26.	59 47.37	19 50.68

H. TWO-WAY ROUTE IN THE SOUTH ÅLAND SEA

The recommended two-way route will be bounded by a line joining the following positions:

	WGS 84	
24.	59°44.25'N	19°58.80'E

30.	59 44.32	20 19.60
29.	59 44.76	20 23.10
34.	59 45.68	20 24.51
25.	59 46.96	19 58.92

I. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part III

Description of the traffic separation scheme:

			WGS 84	
m)	Separation line between 27, 28 and 29	27.	59°41.22'N	20°31.98'E
		28.	59 43.32	20 28.38
		29.	59 44.76	20 23.10
n)	Traffic lane for EAST-bound traffic between m) and a line connecting 30, 31 and 32	30.	59 44.32	20 19.60
		31.	59 42.87	20 27.57
		32.	59 40.56	20 30.34
o)	Traffic lane for WEST-bound traffic between m) and a line connecting 33 and 34	33.	59 41.93	20 33.72
		34.	59 45.68	20 24.51

J. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part IV

Description of the traffic separation scheme:

p)	Separation line between 35, 36, 37 and 38	35.	59°42.26'N	19°51.55'E
		36.	59 39.70	19 55.19
		37.	59 34.26	20 08.40
		38.	59 30.27	20 08.40
q)	Separation line between 39, 40, 41 and 42	39.	59 30.27	20 06.51
		40.	59 33.75	20 06.51
		41.	59 39.44	19 54.13
		42.	59 41.91	19 50.60
r)	Traffic lane for SOUTH-bound traffic between q) and a line connecting 43, 44, 45 and 46	43.	59 40.89	19 47.83
		44.	59 39.57	19 51.58
		45.	59 34.89	19 57.20
		46.	59 30.27	19 54.70

s)	Traffic lane for NORTH-bound traffic between p) and the following two lines:			
	Line 1 connecting 47, 48 and 49	47.	59 30.27	20 15.79
		48.	59 33.90	20 15.79
		49.	59 33.90	20 30.13
	Line 2 connecting 50, 51 and 52	50.	59 37.92	20 30.13
		51.	59 37.92	20 06.72
		52.	59 43.59	19 55.17
t)	The traffic is separated by natural obstructions (Svenska Björn light-house and shallow water) inside the traffic lane for SOUTH-bound traffic in an area bounded by a line connecting the positions 53, 54, 55 and 56.	53.	59 30.27	20 01.84
		54.	59 34.15	20 01.84
		55.	59 34.15	19 59.68
		56.	59 30.27	19 59.68

K. 18.0 m DW ROUTE SOUTH ÅLAND SEA

A DW route will be established between the two separation lines, p) and q), that are separating the northbound and southbound traffic lanes in South Åland Sea TSS. The DW route has a minimum depth of 18.0 m and is bounded by a line between 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41 and 42.

35.	59°42.26'N	19°51.55'E
36.	59 39.70	19 55.19
37.	59 34.26	20 08.40
38.	59 30.27	20 08.40
39.	59 30.27	20 06.51
40.	59 33.75	20 06.51
41.	59 39.44	19 54.13
42.	59 41.91	19 50.60

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*(P). 504

Ahvenanmeren uuden liikennejakovyöhykkeen (TSS) vaikutukset merikarttojen julkaisemiseen.

Ref: TM/UfS/NtM 27/502/2009 (P), 18/316/2009 (P)

Muutosten kohteena olevalta alueelta on julkaistu sekä painettuja että elektronisia merikarttoja ja uuden liikennejakojärjestelmän myötä karttoja julkaistaan lisää, ja jo olemassa olevista karttatuotteista tehdään uusia painoksia.

Ahvenanmeren uuden liikennejakovyöhykkeen kattavat suomalaiset merikartatuoitteet:

Myynnissä olevat karttatuotteet		
Kartat 31, 32 ja 34	Uusi painos	-
Kartta 953	Uusi painos	-
Approach –tason ENC –solut FI4EIIQ5 ja FI4EIHM8	Uusi editio	-
General –tason ENC –solut FI29ARCW ja FI29NBAL	Uusi editio	-
Poistuvat ENC –solut FI4EIHM7 ja FI4EIHM9	Solut peruutetaan	Solujen alue katetaan laajentamalla muiden solujen kattavuutta
Uudet karttatuotteet		
Kartta 935	Uusi kartta	Mittakaava 1:100 000
Approach –tason ENC –solut FI4EIHM6, FI4EIHMA ja FI4EIHMB	Uusi solu	-
Coastal –tason ENC –solu FI3AL-NDS	Uusi solu	Compilation scale 1:90 000

Karttojen julkaisuaita

Kaikki painetut kartat, sekä uusi kartta että uudet painokset, julkaistaan marraskuun alkupuolella. Vaikka uudet painokset merikartoista julkaistaan jo marraskuussa, tulevat ne voimaan vasta 1.1.2010.

Elektroniset merikartat, sekä uudet editiot että uudet solut, julkaistaan marraskuun aikana. Samalla poistuvat ENC –solut vedetään pois myynnistä. Elektronisilla merikartoilla uuden liikennejakovyöhykkeen paikka on aineiston julkaisuhetkellä merkitty varoitusalueena (Caution area), mutta varsinainen liikennejakojärjestelmä julkaistaan päivityksenä joulukuussa 2009. Uusi liikennejakovyöhyke aktivoituu kartalla (tulee käyttäjän näkyville) kuitenkin vasta 1.1.2010, jolloin se astuu voimaan. Samalla kun uusi liikennejakovyöhyke aktivoituu, poistuu varoitusalue kartalta.

Ennen uusien solujen ja editioiden julkaisua nyt myynnissä oleviin ENC –aineistoihin julkaistaan lokakuussa päivitys, jossa uuden liikennejakovyöhykkeen sijainti on ilmoitettu varoitusalueena aivan kuten edellä on kuvattu uusien solujen ja editioidenkin tapauksessa.

Uusien painettujen ja elektronisten merikarttojen ilmestymisestä tiedotetaan Tiedonantoja merenkulkijoille –lehden ”Uusia merikarttapainoksia” ja ”Uudet ENC-solut” tiedonannoissa.

Karttojen käytössä huomioitavaa

Marraskuusta vuoden 2009 loppuun on kartoista 31 ja 953 myynnissä kahta painosta; vanha, jossa liikennejakojärjestelmää ei ole ja uusi jossa järjestelmä on kuvattu. Vuoden 2009 puolella tulee käyttää kartojen vanhaa painosta, uudet painokset on tässä vaiheessa tarkoitettu uusiin liikennejärjestelyihin valmistautumista varten. Uu-

den kartan ja uusien painosten käyttö alkaa 1.1.2010, jolloin vanhat painokset tulee poistaa käytöstä.

Elektronisilla merikartoilla uuden liikennejakovyöhykkeen sijainti näkyneen alueen voimaantuloa varoitusalueena ja se aiheuttaa ECDIS –laitteessa myös hälytyksen. Elektronisen merikartan tilaajan ei tarvitse erikseen tehdä mitään uusien tietojen käyttöönottamiseksi niillä ENC –tuotteilla joista julkaistaan uusi editio. Uudet ENC –tuotteet käyttäjän täytyy tilata ENC –tuotteiden jälleenmyyjältä. Kaikki tarvittavat muutokset myynnissä oleviin ENC –tuotteisiin tehdään karttapäivityksinä kartta-aineiston valmistajan toimesta ja toimitetaan automaattisesti niille käyttäjille joiden ENC –tilaus on voimassa. Poistuvien ENC –solujen tilaajat saavat automaattisesti käyttöönsä ne solut, jotka niiden tilalle tulevat. Aineistojen käyttäjien tulee huolehtia siitä, että kartta-aineisto päivitetään säännöllisesti.

Ahvenanmeren uuden liikennejakovyöhykkeen kattavista ruotsalaisista merikartatuotteista tiedotetaan myöhemmin.

***(P). 504**

Hur trafiksepareringszonen i trafiksepareringssystemet (TSS) i Ålands hav in- verkar på utgivandet av sjökorten

Ref: TM/UfS/NtM 27/502/2009 (P), 18/316/2009 (P)

Sjökort har publicerats både i tryckt och elektronisk form från området som berörs av förändringarna och i takt med det nya trafikseparerings-systemet publiceras det till sjökort och tas nya upplagor av de sjökorts-produkter som redan finns.

Finländska sjökortsprodukter (nautiska publikationer) som täcker den nya trafiksepareringszonen i Ålands hav:

<i>Sjökortsprodukter i handeln</i>		
Sjökort 31, 32 och 34	Ny upplaga	-
Sjökort 953	Ny upplaga	-
Approach ENC –celler FI4EIQ5 och FI4EIH8	Ny upplaga	-
General ENC –celler FI29ARCW och FI29NBAL	Ny upplaga	-
Utgår ENC –celler FI4EIH7 och FI4EIH9	Cellerna utgår	Cellernas täckningsområde kompenseras genom att de andra cellernas täckningsområde expanderas
Nya sjökortsprodukter		
Sjökort 935	Nytt sjökort	Skala 1:100 000

Approach ENC –celler FI4EIHM6, FI4EIHMA och FI4EIHMB	Ny cell	-
Coastal ENC –cell FI3ALNDS	Ny cell	Compilation scale 1:90 000

Sjökortens publiceringstidtabell

Alla tryckta sjökort, både nya sjökort och nya upplagor publiceras under första hälften av november. Även då de nya upplagorna publiceras redan i november kommer de i kraft först 1.1.2010.

De elektroniska sjökorten, både de nya upplagorna och de nya cellerna publiceras i november. Samtidigt dras ENC –cellerna som utgår bort från handeln. I de elektroniska sjökorten har den nya trafiksepareringszonen utmärkts som ett varningsområde (Precautionary area), men det egentliga trafiksepareringssystemet publiceras som uppdaterad version i december 2009. Den nya trafiksepareringszonen aktiveras på kartan (och kan ses av användaren) först 1.1.2010 då den träder i kraft. Samtidigt som den nya trafiksepareringszonen aktiveras bortfaller varningsområdet från sjökortet. Innan de nya cellerna och upplagorna publiceras utges i oktober uppdateringar till det ENC-material som nu finns i handeln, där den nya trafiksepareringszonen utmärkts som varningsområde, såsom redan beskrevs ovan i fråga om de nya cellerna och upplagorna.

Då de nya tryckta och elektroniska sjökorten utkommer meddelas därom i tidningen Underrättelser för sjöfarande under rubriken "Nya sjökortsupplagor" och "Nya ENC-celler".

Vad som bör beaktas vid användningen av sjökorten

Från november till slutet av år 2009 finns det två upplagor av sjökorten 31 ja 953 i handeln; en gammal där trafiksepareringssystemet inte finns utmärkt och en ny där trafiksepareringssystemet finns utmärkt. Under år 2009 ska den gamla upplagan användas. De nya upplagorna är i det här skedet bara avsedda för sådan användning där man förbereder sig för det nya trafiksystemet. Det nya sjökortet och de nya upplagorna tas i bruk 1.1.2010, och då ska de gamla upplagorna tas ur bruk.

På de elektroniska sjökorten syns den nya trafiksepareringszonen, innan den träder i kraft, som ett varningsområde och det avger också alarm i ECDIS –utrustningen. Beställaren av elektroniska sjökort behöver inte vidta några åtgärder för att ta i användning de ENC-produkter av vilka en ny upplaga ges ut. Nya ENC –produkter måste användaren däremot beställa av återförsäljaren. Alla ändringar som behövs i ENC-produkterna som finns till försäljning görs som sjökortsuppdateringar av producenten och de förmedlas automatiskt till de användare vilkas ENC-beställning är i kraft. Beställarna av de ENC-celler som bortfaller får automatiskt i användning de ersättande cellerna. De som använder sjökortsmaterialet ska se till att det regelbundet uppdateras.

Information om svenska sjökortsprodukter som täcker trafiksepareringszonen i Ålands hav ges senare.

(P). 504*Impact of the new traffic separation zone of the Traffic Separation Scheme (TSS) in the Sea of Åland on the publication of charts**

Ref: TM/UfS/NtM 27/502/2009 (P), 18/316/2009 (P)

Both printed and electronic charts have been published of the area undergoing changes and charts will be published and updated as the new traffic separation scheme proceeds. New Editions of existing nautical publications will also be published

Finnish nautical publications covering the new traffic separation zone in the Sea of Åland:

<i>Nautical publications for sale</i>		
Charts 31, 32 and 34	New Edition	-
Chart 953	New Edition	-
Approach level ENC Cells FI4EIIQ5 and FI4EIHM8	New Edition	-
General level ENC Cells FI29ARCW and FI29NBAL	New Edition	-
Deleted ENC Cells FI4EIHM7 and FI4EIHM9	Cells deleted	Cell area covered by expanding coverage of other cells
New nautical publications		
Chart 935	New Chart	Scale 1:100 000
Approach level ENC Cells FI4EIHM6, FI4EIHMA and FI4EIHMB	New Cell	-
Coastal level ENC Cell FI3ALNDS	New Cell	Compilation scale 1:90 000

Publication timetable for charts

All printed charts, New Charts and New Editions are published in the first part of November. Even though the the New Editions are published already in November they will come into force on 1 January 2010.

Electronic charts, both the New Editions and the New Cells will be published in November. Simultaneously the old ENC Cells will be withdrawn from the market. In electronic charts the position of the new traffic separation zone is marked as a precautionary area, as the chart is published, but the actual traffic separation scheme will be published in updated form in December 2009. The new traffic separation zone is activated on the chart (and can only then be seen by the user) on 1 January 2010, when it enters into force. As the new traffic separation zone is activated the precautionary area will disappear from the chart.

In October, prior to the publication of the New Cells and New Editions, an update will be published to the ENC material now for sale, where the position of the traffic separation zone is marked as a precautionary area, as described above concerning the New Cells and New Editions.

Information about the publication of new printed and electronic charts is listed in the publication Notices to Mariners under the notices "New Editions" and "New ENC Cells".

Considerations concerning the use of charts

From November to the end of 2009 there are two editions of charts 31 and 953 for sale; the old edition, where the traffic separation scheme has not been marked out and the new edition including the traffic separation scheme. In 2009 the old edition should be used; the new editions are, at this stage, only used for preparatory purposes. The use of the New Chart and New Editions start on 1 January 2010, and then the old editions should be discarded.

In the electronic charts the position of the new traffic separation zone will be seen as a precautionary area before coming into force and it triggers the alarm in the ECDIS system. The subscriber of electronic charts need not take any action to get access to the new information for those ENC products for which a New Edition is published. But new ENC products must be ordered from the ENC reseller. In the ENC material for sale all the chart information that requires updating is automatically updated by the publisher and then distributed to all users whose ENC subscription is valid. Subscribers of deleted ENC Cells will automatically receive the replacing cells. The users should take care that the chart material is regularly updated.

Information about Swedish charts covering the traffic separation zone in the Sea of Åland will be given later.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***505**

Ref: TM/Ufs/NtM 24/452/2009

Uudet harbour -tason ENC –solut Maarianhaminasta ja Långnäsistä - Nya harbour ENC-celler från Mariehamn och Långnäs- New harbour level ENC Cells from Mariehamn and Långnäs.

16.9.2009

ENC-solu, ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI59S160	Port of Mariehamn	1	16.9.2009
FI59S169	Degerby - Långnäs	1	16.9.2009

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

506*Merikarttojen karttakohtainen päivityspalvelu testikäyttöön.**

Ajankohta: lokakuun 2009 alku

Merikarttojen karttakohtainen päivityspalvelu tulee testikäyttöön lokakuun 2009 alussa. Palvelusta löytyvät vuoden 2009 merikarttapainoksiin oikaisupäivämäärän jälkeen tehdyt Tiedonantoja merenkulkijoille -lehdessä julkaistut karttakorjaukset.

Palvelu on tarkoitettu ensisijaisesti kauppamerenkululle, mutta myös veneilijät voivat hyödyntää sitä.

Palvelussa mukana olevien merikarttojen määrä lisääntyy sitä mukaan kuin uusia painoksia tulee myyntiin.

Kyseinen pdf-palvelu on käyttäjille maksuton, ja se löytyy sivuilta:

http://portal.fma.fi/sivu/www/fma_fi/merenkulun_palvelut/merikartat/

Sjökortens sjökortsspecifika uppdateringstjänst i testanvändning

Tidpunkt: början av oktober 2009

Sjökortens sjökortsspecifika uppdateringstjänst kommer i testanvändning i början av oktober 2009. Tjänsten tillhanda-håller de korrigeringar i 2009 års sjökortsupplagor som gjorts efter rättelsedatumet och som publicerats i tidningen Underrättelser för sjöfarande.

Tjänsten är i första hand avsedd för handelssjöfarten men båtfararna kan också utnyttja den.

Kartornas antal i tjänsten ökar då nya upplagor kommer i handeln.

Tjänsten i pdf-form är avgiftsfri och finns på webbsidorna:

http://portal.fma.fi/sivu/www/fma_fi_se/tjanster/sjokort/

Chart-specific updating service for nautical charts in test use

Time: in the beginning of October 2009

The chart-specific updating service for nautical charts will be available for test use in the beginning of October. All those chart corrections made in the 2009 chart editions after the correction date, which have been published in the publication Notices to Mariners, are included.

The service is designed for use in merchant shipping but can also be used by yachtsmen.

The number of charts will increase when New Editions are published.

The PDF service is available free of charge on the site:

http://portal.fma.fi/sivu/www/fma_fi_en/services/nautical_charts/

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

NAVAREA ONE

507. NAVAREA ONE 256/09 NOT RECEIVED.

508. NAVAREA ONE 257

NORTH SEA. DOGGER BANK. NORTH WEST RIFF. CHART BA 266.
SALVAGE OPERATIONS WITH DIVERS IN PROGRESS BY M/V VOS SHELTER WITHIN 4
POINT MOORING CENTRED AT 54-35.2N
001- 25.4E. WIDE BERTH REQUESTED.

509. NAVAREA ONE 258

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 181000 UTC SEP 09:
2008 SERIES: 341 377 387.
2009 SERIES: 055 170 180 205 211 216 219 220 224 227 228 230
239 245 249 252 253 254 256 257 258.
CANCEL 250/09.

510. NAVAREA ONE 259

CANCEL 219/09. M/V FOHN SURVEY OPERATIONS COMPLETED.

511. NAVAREA ONE 260

CANCEL 377/08 AND 257/09. SALVAGE OPERATIONS BY M/V VOS SHELTER COMPLETED.

512. NAVAREA ONE 261

CANCEL 252/09. PRN 24 NORMAL CONDITIONS RESTORED.

513. NAVAREA ONE 262

GPS. PRN 24 UNUSABLE UNTIL FURTHER NOTICE.

514. NAVAREA ONE 263

NORWAY, NORTH COAST. FUGLEY BANK NORTH-WESTWARD
CHART BA 4006. SEISMIC SURVEY IN PROGRESS BY M/V GECO TRITON TOWING 8 X 4
MILE CABLES IN AREA BOUNDED BY 71-48N 018 50E, 73-11N 019 33E, 73-06N 021-27E
AND 71-47N 020-52E.
GUARD VESSEL IN ATTENDANCE. WIDE BERTH REQUESTED.

515. NAVAREA ONE 264

CANCEL 249/09. M/V RAMFORM VIKING SURVEY COMPLETED.

516. NAVAREA ONE 265

RIGLIST. CORRECT AT 210600 UTC SEP 09
SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.
53-40.8N 001-58.7E NOBLE JULIE ROBERTSON
53-48.9N 003-27.1E NOBLE AL WHITE

53-49.1N 004-30.8E	NOBLE RONALD HOOPE	
53-58.2N 001-12.5E	GSF LABRADOR	
NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.		
55-45.8N 004-26.5E	MAERSK RESOLVE	
55-51.8N 004-14.1E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	NEW
56-36.4N 003-26.1E	MAERSK GALLANT	
56-41.8N 002-14.9E	ENSCO 102	
56-45.1N 001-32.3E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	
57-17.9N 001-21.9E	OCEAN NOMAD	
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1	
57-38.0N 001-24.1E	SEDCO 711	
57-49.6N 000-56.1W	GSF ARCTIC 4	
57-59.3N 000-58.1W	TRANSOCEAN PROSPECT	
58-04.1N 001-53.1E	MAERSK GUARDIAN	
58-16.1N 001-14.1E	OCEAN PRINCESS	
58-16.8N 002-00.4W	J.W. MCLEAN	
58-18.1N 001-42.4W	STENA SPEY	
58-25.4N 001-43.4E	WEST EPSILON	
59-19.7N 001-50.3E	SONGE DEE	
OLSVAGEN, NORWAY	WEST ALPHA	NEW
59-44.3N 002-23.7E	TRANSOCEAN WINNER	
59-51.9N 002-37.8E	OCEAN VANGUARD	
NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.		
60-11.2N 003-51.3W	BYFORD DOLPHIN	
60-29.1N 002-42.7E	TRANSOCEAN LEADER	
60-30.3N 002-02.8E	WEST PHOENIX	NEW
60-32.7N 001-47.4E	SEDCO 714	
60-42.5N 003-30.3E	WEST VENTURE	NEW
60-43.7N 003-34.6E	POLAR PIONEER	
60-46.6N 003-26.2E	SONGA TRYM	
61-04.0N 003-42.4W	STENA CARRON	
61-04.3N 002-11.5E	DEEPSEA ATLANTIC	
61-04.6N 002-06.8W	TRANSOCEAN RATHER	
61-10.0N 003-40.2E	SONGA DELTA	
61-16.5N 002-07.2E	BORGLAND DOLPHIN	
61-21.8N 004-00.9E	TRANSOCEAN SEARCHER	NEW
61-28.1N 001-33.5E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-35.4N 001-16.7E	PAUL B LOYD JR	
61-50.1N 003-49.5E	BREDFORD DOLPHIN	
63-29.5N 005-23.1E	WEST NAVIGATOR	
63-35.0N 005-25.0E	LEIV EIRIKSSON	
63-41.1N 006-40.2E	AKER BARENTS	
65-02.0N 006-54.1E	DEEPSEA BERGEN	NEW
65-02.4N 006-56.3E	SCARABEO 5	

66-02.7N 008-05.9E

STENA DON

NEW

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

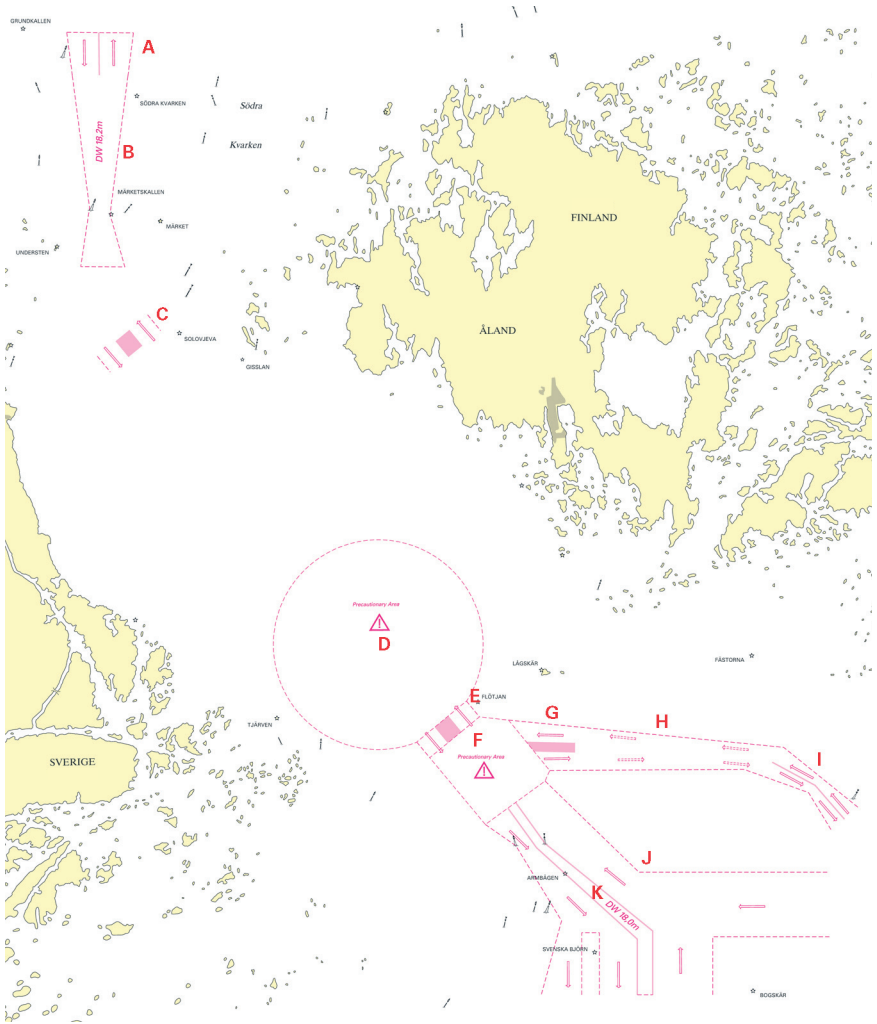
NIL.

NOTES:

A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.

B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.

2. CANCEL 254/09.



Ref: TM/Ufs/NtM 27/503/2009

